

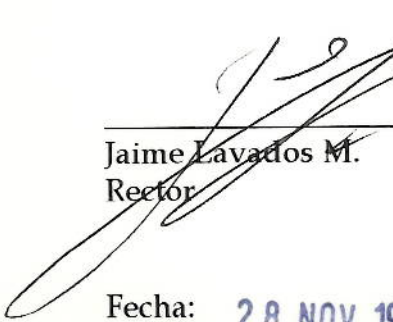
CONVENIO DE COLABORACION ACADEMICA  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD DE CHILE  
Y  
THE JAPAN ADVANCED INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

Con el fin de desarrollar programas de investigación cooperativa e intercambio de personal, la Universidad de Chile y The Japan Advanced Institute of Science and Technology, subscriben el siguiente acuerdo:


1. Las partes acuerdan desarrollar programas cooperativos y de intercambio educacional y científico, sobre una base de reciprocidad, que beneficie tanto las relaciones chileno-japonesas, como a los investigadores individuales involucrados en dichos programas.
2. Las partes se esforzarán para estimular e implementar programas de intercambio en las siguientes categorías:
  - (a) Programas de investigación conjunta, conferencias, simposios, etc.
  - (b) Intercambio académico y estudiantil.
  - (c) Intercambio de información y de materiales.
3. Para implementar los programas de intercambio bajo el marco de este acuerdo, ambas instituciones se consultarán previamente y designarán un representante de cada una de las partes.
4. Este acuerdo se hará efectivo en la fecha de su firma. Cualquiera de las partes puede dar término al Convenio a través de un aviso formal a la otra parte con un año de anticipación. El Convenio puede ser revisado por ambas partes por expreso deseo de cualquiera de ellas.

UNIVERSIDAD DE CHILE

JAPAN ADVANCED INSTITUTE OF  
SCIENCE AND TECHNOLOGY

  
Jaime Lavados M.  
Rector



  
Tominaga Keii  
Presidente

Fecha: 28 NOV 1997

Fecha: 28 NOV 1997

**AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGES  
BETWEEN  
UNIVERSITY OF CHILE  
AND  
JAPAN ADVANCED INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY**

To develop exchanges of personnel and research cooperation, the University of Chile and the Japan Advanced Institute of Science and Technology have come to the following agreement.


1. Both sides agree to develop educational and scientific exchanges and cooperation on a reciprocal basis for the benefit of Chile - Japanese relations and of the individual researchers concerned.
2. Both sides will actively seek to encourage and implement exchanges in the following categories:
  - (a) Collaborative research programmes, lectures, symposiums, etc.
  - (b) Exchanges of faculty members and students.
  - (c) Exchanges of information and materials.
3. On implementing exchanges on this agreement, both institutions should consult in advance designating a representative on each side.
4. This agreement becomes effective from the date of its signature. Either side can terminate the agreement with a formal notice to the other side one year in advance. The agreement can be revised if desired by both sides.

UNIVERSITY OF CHILE

JAPAN ADVANCED INSTITUTE OF  
SCIENCE AND TECHNOLOGY

  
Jaime Lavados M.  
Rector



  
Tominaga Keii  
President

Date: 28 NOV 1997

Date: 28 NOV 1997